



28-10
2018

CHÚA NHẬT 30 THƯỜNG NIÊN

CD CHÙA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:
Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng.: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Trần Thị Hồng: 209-662-1326

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Trần Văn Nam: 209-981-0229

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-337-8444

Khóm Phêrô

Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

NHÌN & THẤY

Đôi mắt bạn rất sáng, nhưng có thể bạn nhìn được mà không thấy! Qua cái nhìn, bạn vẫn phân biệt được sáng tối, hay dở, giả thật và mọi sự trên đời như hàng tỷ người trên thế giới. Nhưng bạn biết đấy chứ: nếu bạn chưa **thấy** CHÚA, là bạn còn bị mù đó! Này nhé: Chúa rất muốn gắn gũi thân mật với bạn, vậy mà có bao nhiêu giây trong một ngày bạn dành cho Ngài để tâm sự? Bạn có nhận ra khuôn mặt của Ngài đang cô đơn nơi một người nghèo khổ chờ để được bạn phục vụ? Buổi bình minh thật đẹp Chúa đã tạo ra, gởi bạn chiêm ngắm. Thế mà có bao giờ bạn quan tâm đến nó để khám phá ra sứ điệp tình yêu Ngài? Một xui xẻo đến khiến bạn nản lòng, tuyệt vọng? Hình như Chúa đang ở rất gần mà bạn không thấy! Đôi mắt của bạn không chỉ là cửa sổ tâm hồn. Chúng chính là cánh cổng đổ sộ vũng chầy, là bức vạn lý trường thành kiên cố ngăn chia giữa bạn và Thiên Chúa. Chỉ khi nào bạn tự nguyện mở ra đón nhận Ngài vào, bạn sẽ **THẤY** được mọi sự theo đúng bản chất của chúng. Sao bạn có cần một phép lạ giống như anh mù trong Phúc Âm không?

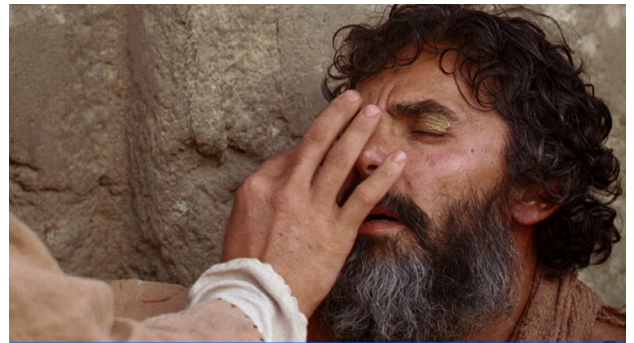
KẾT THÁNH MÂN CÔI

7pm thứ Tư 31-10

Rước kiệu và dâng kính Mân Côi
tổ lòng kính yêu Mẹ
kết thánh Mân Côi



Nơi nào có con của Mẹ, nơi đó có kính Mân Côi. Kính Mân Côi đẹp lòng Chúa, vui lòng Mẹ, đem lại bình an cho nhân gian.



“Người mù thưa: “Lạy Thầy, xin cho tôi được thấy”. Chúa Giêsu đáp: “Được, đức tin của anh đã chữa anh”. Tức thì anh ta thấy được và đi theo Người”. Mc 10:51-52

Lịch Phụng Vụ THÁNG 11

Tháng nhớ về cội nguồn và cầu nguyện cho tổ tiên
Tháng của lòng Biết Ơn và thảo hiếu

Hành vi ta ơn là hành vi nhân bản. Chỉ có con người mới nhớ ơn và biết ơn. Từ khi được sinh ra tới lúc nhắm mắt xuôi tay, người ta không thể nào tự lực mưu sinh, lớn lên, giới giang, thành công nếu không nhận được ơn từ người khác. Ta ơn giúp con người luôn thái an và hoan lạc.



LỄ CÁC THÁNH:

Lễ vọng: 7pm thứ Tư 31-10

Lễ chính: 7pm thứ Năm 1-11

LỄ CÁC LINH HỒN:

Lễ nhất: 7am thứ Sáu 2-11

Lễ nhì: 7pm thứ Sáu 2-11

VIẾNG NGHĨA TRANG

9:30am thứ Sáu 9-11 tại nghĩa trang San Joaquin

KHÓM CÁC THÁNH TỬ ĐẠO

10am Chúa Nhật 18-11: mừng quan thầy

LỄ TẠ ƠN - THANKSGIVING DAY

9am thứ Năm 22-11: Kiệu và Thánh lễ kính CTTĐVN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

10am Chúa Nhật 25-11: mừng quan thầy



BÀI ĐỌC I: Gr 31, 7-9

"Ta sẽ lấy lòng từ bi dẫn dắt kẻ đui mù và què quặt".

Bài trích sách Tiên tri Giêrêmia.

Đây Chúa phán: Hỡi Giacóp, hãy hân hoan vui mừng! Hãy hò hét vào đầu các Dân ngoại, hãy cất tiếng vang lên, ca hát rằng: "Lạy Chúa, xin hãy cứu dân Chúa là những kẻ sống sót trong Israel".

Đây, Ta sẽ dẫn dắt chúng từ đất bắc trở về, sẽ tụ họp chúng lại từ bờ cõi trái đất: trong bọn chúng sẽ có kẻ đui mù, què quặt, mang thai và sinh con đi chung với nhau, hợp thành một cộng đoàn thật đông quy tụ về đây.

Chúng vừa đi vừa khóc, Ta sẽ lấy lòng từ bi và dẫn dắt chúng trở về. Ta sẽ đưa chúng đi trên con đường thẳng, băng qua các suối nước; chúng không phải vấp ngã trên đường đi: vì Ta đã trở nên thân phụ dân Israel, và Ephraim là trưởng tử của Ta. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

CHÚA ĐÃ ĐỐI XỬ ĐẠI LƯỢNG VỚI CHÚNG TÔI, NÊN CHÚNG TÔI MỪNG RỠ HÂN HOAN (C. 3).

- 1) Khi Chúa đem những người từ Sion bị bắt trở về, chúng tôi dường như người đang mơ, bấy giờ miệng chúng tôi vui cười, lưỡi chúng tôi thốt lên những tiếng hân hoan.
- 2) Bấy giờ dân thiên hạ nói với nhau rằng: "Chúa đã đối xử với họ cách đại lượng." Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân hoan.
- 3) Lạy Chúa, hãy đối số phận của con, như những dòng suối ở miền nam. Ai gieo trong lệ sầu, sẽ gặt trong hân hoan.
- 4) Thiên hạ vừa đi vừa khóc, tay mang thóc đi gieo; họ trở về trong hân hoan, vai mang những bó lúa.

BÀI ĐỌC II: Dt 5, 1-6

"Con là tư tế đến muôn đời theo phẩm hàm Menkixêđê".

Bài trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Tất cả các vị thượng tế được chọn giữa loài người, nên được đặt lên thay cho loài người mà lo việc Chúa, để hiến dâng lễ vật và hy lễ đền tội. Người có thể thông cảm với những kẻ

mê muội và lầm lạc, vì chính người cũng mắc phải yếu đuối tư bề. Vì thế, cũng như người phải dâng lễ đền tội thay cho dân thế nào, thì người dâng lễ đền tội cho chính mình như vậy. Không ai được chiếm vinh dự đó, nhưng phải là người được Thiên Chúa kêu gọi như Aaron.

Cũng thế, Đức Kitô không tự dành lấy quyền làm thượng tế, nhưng là Đấng đã nói với Người rằng: "Con là Con Cha, hôm nay Cha sinh ra Con". Cũng có nơi khác Ngài phán: "Con là tư tế đến muôn đời theo phẩm hàm Menkixêđê". Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚC TỤNG ĐỨC VUA, Đấng Nhân Danh CHÚA MÀ ĐẾN; BÌNH AN TRÊN TRỜI VÀ VINH QUANG TRÊN CÁC TẦNG TRỜI.

PHÚC ÂM: Mc 10, 46-52

"Lạy Thầy, xin cho tôi được thấy".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu ra khỏi thành Giêricô cùng với các môn đệ và một đám đông, thì con ông Timê tên là Bartimê, một người mù đang ngồi ăn xin ở vệ đường, khi anh ta nghe biết đó là Chúa Giêsu Nadarét, liền kêu lên rằng: "Hỡi ông Giêsu con vua Đavít, xin thương xót tôi". Và nhiều người mắng anh bảo im đi, nhưng anh càng kêu to hơn: "Hỡi con vua Đavít, xin thương xót tôi".

Giêsu dừng lại và truyền gọi anh đến. Người ta gọi người mù và bảo anh: "Hãy vững tâm đứng dậy, Người gọi anh". Anh ta liệng áo choàng, đứng dậy, đến cùng Chúa Giêsu. Bấy giờ Chúa Giêsu bảo rằng: "Anh muốn Ta làm gì cho anh?" Người mù thưa: "Lạy Thầy, xin cho tôi được thấy". Chúa Giêsu đáp: "Được, đức tin của anh đã chữa anh". Tức thì anh ta thấy được và đi theo Người. Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 27-10-2018: LH Matta & Giuse (ÔB Trọng)

CN 28-10-2018: 8g: LH Maria Phạm thị Yêu (Bách & Sinh) - LH Phêrô Trần Hường (Bà Thường) - **10g:** Tạ ơn & Bình an (Chị Thanh) – Bình an cho cháu và Gia Đình (ân danh) - LH Antôn và Maria (ÔB Châu)

TB 29-10-2018: LH Giuse Trịnh Thế Minh (AC Hùng Giúp)

TB 30-10-2018: LH Gioan Baotixita (AC Cảnh Xuân)

TT 31-10-2018: LH Phêrô & Anna (Bà An)

TN 01-10-2018: LH Phêrô & Matta (Thanh Tùng)

TS 02-11-2018: LH GB Ngô Đình Diệm (Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị)

TB 03-11-2018: LH ông bà cha mẹ nội ngoại (ÔB Võ Tơ)

HÓA TRANG TRONG KINH THÁNH VÀ NGÀY "HALLOWEEN"

Có mối liên hệ nào giữa Kinh Thánh với ngày "Halloween", một ngày lễ «ngoại giáo»? Từ «Halloween» có nguồn từ tiếng Anh là "all hallow's eve", nghĩa là «ngày trước lễ Các Thánh». Ngày lễ Các Thánh Nam Nữ được chọn để Kitô giáo hóa một ngày lễ hội ngoại giáo của người Celtic.

Halloween luôn gắn liền với các biểu tượng của sự chết và thế giới bên kia. Truyền thống hóa trang xuất phát từ niềm tin về sự hiện diện của người chết, họ trở về để ám ảnh người sống. Vì thế, ngày nay người ta vẫn còn hóa trang thành những quái vật, hồn ma hoặc các phù thủy để làm cho người ta tin rằng ma quỷ thật sự trở về để ám lúc đêm hôm khuya khoác. Hóa trang không bắt nguồn từ Kinh Thánh. Trái lại, ý tưởng hóa trang thì lại khác. Sau đây là những trình thuật về hóa trang trong Kinh Thánh.

Hóa trang thành Êsau

Chuyện hóa trang nổi tiếng nhất là Giacóp đã dùng tằm da dê để làm cho tay mình thành lông lá giống như người anh là Êsau (Stk 27). Giacóp đã đánh lừa thành công người cha mù lòa khiến ông tin rằng mình đã chúc phúc cho người con cả.

Hóa trang thành cô điếm

Trong câu chuyện khó tin được thuật lại trong sách Sáng Thế Ký (chương 28), một phụ nữ tên là Tama đã hóa trang thành một cô điếm. Trong nền văn hóa này, khi người chồng qua đời thì anh em trai của người quá cố phải lấy người vợ góa làm vợ. Thế nhưng ông cha chồng không muốn Tama lấy người con trai út của mình. Cô đã thoát khỏi tình trạng này khi cải trang thành cô điếm để quan hệ tính dục với ông bố chồng của mình!

Hóa trang để thỉnh ý người chết

Chương 28 của sách Samuen I thuật lại câu chuyện vua Saun lo lắng về tương lai của mình vì cuộc chiến với quân Philistins. Vì thuật chiêu hồn bị cấm nên Saun phải hóa trang để khỏi bị nhận ra. Sau khi hóa trang, ông đi thỉnh ý bà đồng bóng để có thể liên lạc với ngôn sứ Samuen đã chết cách đây vài năm. Vì già vờ không khéo lắm nên bà đồng đã nhận ra ông. Hơn nữa, cuộc tư vấn cũng chẳng giúp ích gì nhiều vì ông tử trận sau đó.

(Đùng) hóa trang thành chiên hay thành tông đồ

Tân Ước không tường thuật một nhân vật hóa trang nào cả. Trái lại, Tân Ước dùng sự hóa trang như một hình bóng để nói về những điều giả dối và láo khoét. Chẳng hạn, Tin Mừng Matthêô 7,15-16 nói rằng: "Anh em hãy coi chừng các ngôn sứ giả, họ hóa trang thành chiên mà đến với anh em; nhưng bên trong, họ là sói dữ tham mồi." Trong những bản văn Tân Ước khác cũng nói lên sự dè dặt trước các ngôn sứ giả, họ dùng những lời dối trá để đánh lừa cộng đoàn. Trong 2 Cr 11, 13, Thánh Phaolô căn dặn phải coi chừng «những tông đồ giả, là thợ gian xảo, hóa trang thành tông đồ của Đức Kitô.»

Tóm lại, các trình thuật nói về hóa trang trong Cựu Ước hàm ý có sự đánh lừa hay đó là hoạt động trái phép. Tân Ước tiếp tục cách sử dụng tiêu cực này gắn liền với sự hóa trang để nói về các ngôn sứ giả.

Chúc một ngày Halloween ... vui vẻ!

Sébastien Doane

Lm. Phaolô Nguyễn Minh Chính *chuyển ngữ*

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 21/10/2018: \$1,200.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 21/10/2018: \$798.00

- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 28/10/2018: Trung Tâm

- A/C Peter dâng cúng Trung Tam: \$50.00 (RT)

PHÂN NHIỆM THÁNG MÂN CÔI - 29/10 - 31/10

	Ngày Trong Tuần	Khóm & Hội Đoàn	Sách (Trang)
Thứ Hai	29 Tháng Mười 2018	Khóm Giuse	87
Thứ Ba	30 Tháng Mười 2018	Khóm Mân Côi	91
Thứ Tư	31 Tháng Mười 2018	Ban Vinh kính	95

D/S DÂNG CÚNG VINH KÍNH MẸ

1	ÂN DANH	\$20.00
2	HOÀNG VĂN CHỮ (Khóm LV)	\$20.00
3	Ô. NGUYỄN NGỌC LONG (Kh. G. Baotixita)	\$100.00
4	CHỊ THIÊN NAVYMICK	\$50.00
5	BÀ NGUYỄN THỊ XUÂN (Kh. Giuse)	\$50.00
6	A/C HOÀNG THƠM-THANH (Kh. Giuse)	\$50.00
7	G/Đ PHAN THỰC (Kh. Mông Triệu)	\$100.00
8	A/C LÊ HỮU NGỌC	\$100.00
9	KHÓM THÁNH TÂM	\$200.00
10	KHÓM GIOAN BAOTIXITA	\$100.00
11	A/C HIẾN-SỰ	\$20.00
12	A/C PHƯỚC (Kh. Giuse)	\$30.00
13	CHỊ HIẾN (Kh. Giuse)	\$50.00
14	A/C ĐỨC-VÂN	\$200.00
15	A/C LÊ PHƯỚC	\$50.00
16	Ô/B XUÂN-SANG	\$50.00
17	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
18	A/C HIẾN (Kh. Mân Côi)	\$50.00
19	A/C THÁNH (Kh. La Vang)	\$20.00
20	BÀ SƠ (Kh. La Vang)	\$50.00
21	A/C HÒA-VÂN (Kh. Giuse)	\$30.00
22	A/C TRỰC-NHUNG	\$100.00
23	CHỊ HƯƠNG (Kh. CTĐ)	\$20.00
24	A/C THÁI-TUYẾT	\$100.00
25	ÂN DANH	\$20.00
26	Ô/B VÕ TỐ (Kh. Mông Triệu)	\$20.00
27	A/C LỘC-HƯƠNG	\$50.00
28	A/C LÊ DOANH BÌNH	\$50.00
29	A/C BÁCH-SINH	\$60.00
30	ÂN DANH	\$50.00
31	A/C MINH	\$40.00
32	Ô/B TRẦN SỰ	\$20.00
33	A/C HÙNG-GIÁP	\$40.00
34	Bà NGUYỄN THỊ THƯƠNG (Kh. Mông Triệu)	\$50.00

NỮ NHÀ SĨ
VĂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court # 8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing ...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: 209-361-6194

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
+ CHUYÊN THIẾT KẾ + LẮP RÁP + PHỤC VỤ + SỬA CHỮA + BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935


NHẬN CHUYÊN CHỖ
HỌC SINH ĐI HỌC
VÀ ĐƯA ĐÓN
PHI TRƯỞNG
LIÊN HỆ: ĐỊNH **408-693-6434**

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HÀNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified


TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota

HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY , STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN L/L: A DŨNG/ DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

TIỆM NAIL VÙNG TURLOCK
Sẽ khai trương đầu tháng 11/ 2018. Cần nhiều thợ.
Chủ bao lương \$100- \$150/ngày tùy theo kinh nghiệm trên
ăn chia. Đi xe chung với chủ. Xin liên lạc Nữ: **209-487-3138**

Giá Biểu Quảng Cáo
Ô Nhỏ : \$20 /tháng
Ô Lớn : \$30 /tháng
Đăng lâu dài sẽ có giá đặc biệt.
Xin chân thành cảm ơn

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Saramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
+ TAI NẠN XE HƠI + LUẬT HÌNH SỰ
+ SỞ DI TRƯ + KHIẾU NẠI VỀ SSI
+ LUẬT GIA ĐÌNH + LUẬT LAO ĐỘNG
+ PHÁP ÁN + DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ